

*Ich wünsche
mir...*

I wish for ...

Brüder-Grimm-Stadt
STEINAU
AN DER STRASSE



Stroh zu Gold ...

Where straw becomes gold ...



Sie haben sich aus glücklichen Kindertagen die zauberhafte Welt der Märchen bewahrt? Schön. Es gibt in Ihrem Leben Momente, da möchten Sie mit der Phantasie durchgehen? Wundervoll. Dabei denken Sie an einen unbeschwerten Ort mit einem großen Herz für „Träumer“? Steinau. Hier, in der Stadt der weltbekannten Brüder Grimm, sind Lichtgestalten und Fabelwesen aus alten Überlieferungen lebendig. In den Fachwerk gesäumten Gassen, im leise plätschernden Brunnen, sogar auf dem höchsten Turm des Schlosses treiben sie ihr „Unwesen“. Unter ihrem guten Einfluss fällt jeder schöne Gedanke auf fruchtbaren Boden und treibt märchenhafte Blüten.

Und so ist es kaum verwunderlich, dass hier Bräute zu Prinzessinnen, Kinder zu Königen, Sonnenstrahlen zu Lachen, Wünsche zu Wirklichkeit ... werden.

Do you remember the magical world of fairytales from happy childhood memories? That's nice! Are there moments in life which you would like to go through with your imagination? Wonderful! Do you here think of a carefree place which has a heart for "dreamers"? That place – Steinau! Here, in



the town of the world famous Brothers Grimm, is where iconic figures and mythical creatures from ancient stories and traditions come alive. They get up to their mischief in the narrow alleys, lined with half-timbered buildings, the quietly splashing fountain and even

on the highest tower of the castle. Under their good influence, each nice thought falls onto fertile ground where it flourishes into magical flowers. It is, therefore, hardly surprising that this is also where brides become princesses, children become kings, the rays of the sun become laughter and the dream becomes reality ...





Steine zu Geschichten ...

If stones could talk...



Wenn man sein Ohr an die jahrhundertealten Mauern legt, die Augen schließt und tief in sich hinein hört, erzählt jeder Stein eine Geschichte.

If you put your ear up against the centuries-old walls and close your eyes and listen to deep within you, each stone will tell a story.

Sie wollen mehr sehen und wissen, finden es spannend, Dingen auf
den Grund zu gehen? Willkommen in Steinau an der Straße.

Do you want to see and find out more? Do you think it's exciting to get
to the bottom of things? Then welcome to Steinau an der Straße!



Reise durch die Zeit

Journey through time ...

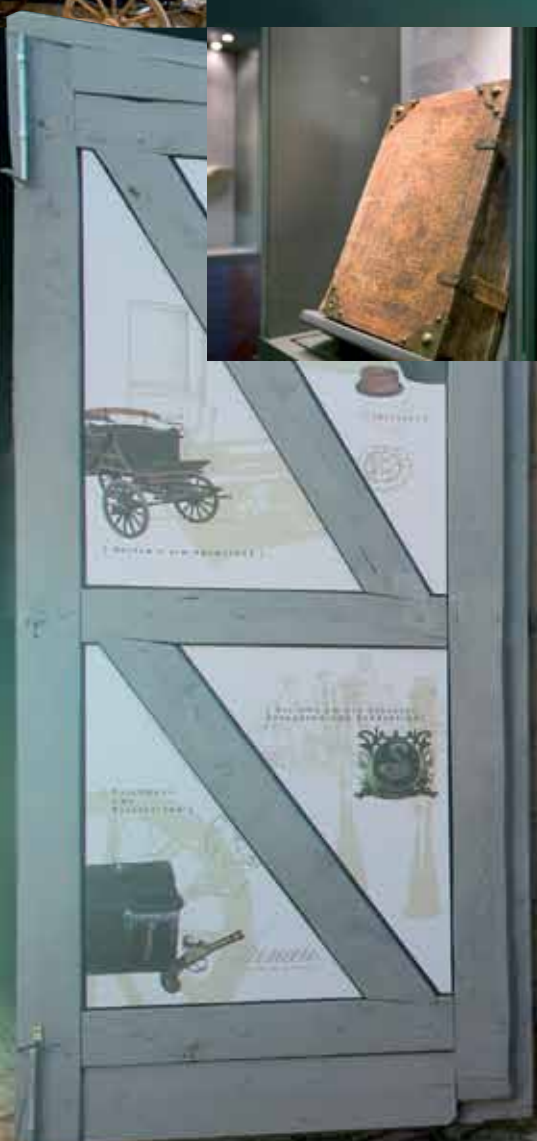


Zur rechten Zeit am rechten Ort sein. Wege, die sich kreuzen. Menschen, die sich treffen. Gedanken, die sich inspirieren. Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft zusammenführen und vergleichen. Wo Imagination Grenzen überwindet, öffnen sich ungeahnte Perspektiven. Im Museum Steinau und im Brüder Grimm-Haus nähert man sich in jedem der vielen interessanten Räume gleichermaßen den Spuren der Jahrhunderte. Dabei führen Historisches und moderne Interpretation einen immer wieder spannenden Dialog. Ein Ausflug in die bewegende und märchenhafte Geschichte Steinaus lohnt sich – sowohl für große Entdecker als auch für kleine Detektive. Und Sie werden sehen: Reisen verbindet. Einst Frankfurt am Main mit Leipzig, unlängst die Grimms mit David Hockney, bald vielleicht Sie mit uns.



Be in the right place at the right time. Paths which cross. People who meet. Thoughts which inspire. Bring together the present day and the future and compare. Where the imagination overcomes boundaries, undreamt of perspective will reveal themselves to you.

In the Museum Steinau and the Brothers Grimm House you will be able to go back through the centuries in each of the many interesting rooms. Here historic and modern interpretations have an exciting dialogue. A journey into the eventful and magical history of Steinau is well worth it – for big as well as little explorers! You will see: travelling connects – once it was Frankfurt am Main with Leipzig, recently it was the Grimms with David Hockney and, soon, perhaps, it will be you with us.



Norden, Süden, Osten, Westen. Von welcher unserer vier Warten aus Sie es auch betrachten: Für einen, der auszieht, das Entspannen zu lernen, bietet Steinau herrliche Möglichkeiten. Hier im romantischen Tal der Kinzig nimmt alles seinen beschwingten Lauf. Nur all zu gern lässt man sich zum „Alles-so-wie-ich-gern-will“ hinreißen oder genießt die unbeschwernte Freiheit eines Hans im Glück. Hat man den Saum der Stadt erst einmal hinter sich gelassen, spürt man auf Schritt und Tritt den Zauber der von guten Mächten beseelten Natur, die mit einem stimmungsvollen Potpourri aus Farben, Klängen und Düften hinaus in die Ferne lockt. Und dann wünscht man sich: heute Siebenmeilenwanderschuh, morgen „ein Königreich für ein Fahrrad“, übermorgen Faszination Feuerstuhl ...



North, South, East, West – regardless from which of our four directions you see it: Steinau offers wonderful opportunities for those who want to relax. Everything happens in its own time here, in the romantic Kinzig valley. It's easy to simply do as you please here and enjoy a carefree stay. Once you leave the town behind you, you will feel the magic of unspoilt nature which will lure you further afield with an atmospheric "potpourri" of colours, sounds and fragrances. Then you will wish for: today, a seven-mile walking boot; tomorrow, a "kingdom for a bicycle" and, the day after, fascination motorbike ...!

Immer der Nase nach ...

Always follow your nose ...





Allein, zu zweit, mit Freunden ...
am schönsten ist es, sich auf der Suche nach
dem Glück einfach treiben zu lassen.

Alone, as a couple, with friends ...
the nicest thing is to simply let your search
for happiness go at its own pace.



Von Spaßmachern und Bezauberern ...

Of jesters and bewitchers ...

Gleich hinter den Bergen, zwischen Spessart und Vogelsberg, liegt ein verzaubertes Kinderabenteuerreich, das heißt Steinau. Hier regieren liebenswürdige Geister, die ihren Gästen den Familienhimmel auf Erden bereiten. Nach Herzenslust darf hier jeder all das tun, was Spaß macht. Eh man sich versieht, verwandeln sich unternehmungslustige Besucher in Wildwasserbändiger, Dauerrutscher, Luftspringer, Überflieger, Fellkrawler ... Silberhelle Jauchzer wirbeln auf und quirlige Energiebündel erobern die wunderbare Welt der Unbekümmertheit. Wen wundert's da, wenn Gesichter bis über beide Ohren strahlen und Glücksmomente wie Rumpelstilze aus dem Boden sprießen.

Just behind the mountains, between Spessart and Vogelsberg, lies a magical children's adventure kingdom called Steinau. This is where loveable spirits rule and create a family paradise on earth for their guests. Here everyone can have fun to their heart's content. And, before you know it, adventurous visitors have transformed into wild water enthusiasts, jump in the air and fly ... Bright jubilant cheers cause a stir and lively bundles full of energy conquer the wonderful world of being carefree. It's here hardly a surprise when you see people beaming from ear to ear and moments of joy sprout forth from the ground like Rumpelstilts.





Wer seinen Wissensdurst stillen möchte, der heftet sich ganz einfach an die Fersen des gestiefelten Katers, denn der versteht es, ebenso fachkundig wie unterhaltsam durch Stadt und Schloss zu führen. Märchenlauschexperten klettern hoch hinauf in den Schlossturm und sperren neugierig die Ohren auf. Die hohe Kunst, Ton in Krüge zu verwandeln, lernen flinke Kinderhände im Museum Steinau und so manch andere Zauberei in der Schlossakademie.

Those who want to quench their thirst for knowledge should simply follow in the steps of Puss in Boots – he knows how to conduct an informative as well as entertaining tour through the town and castle. Those who like to listen to fairytales, should climb high up into the castle tower and prick up their ears. Children can learn the fine art of transforming clay into jugs in Steinau Museum and other tricks in the Schlossakademie (the Castle Academy).



Himme



Wenn die zahlreichen Abenteuer überstanden, gegebene Versprechen eingelöst und alle wieder glücklich vereint sind, wird in Steinau gefeiert – zumeist in gemütlicher Runde, aber zu besonderen Sternstunden auch mit einem großen Spektakel. Dann ziehen Gute-Laune-Gaukler durch die Straßen und Musik lässt nicht nur die Puppen tanzen. Die Augen sehen sich satt am bunten Treiben und Tischlein decken sich mit Köstlichkeiten aus aller Herren Länder.

When the many adventures have been overcome, promises have been redeemed and all are united once again, there are celebrations in Steinau – usually in a cosy gathering but, at magical moments, also with a big spectacle. Then jugglers, sure to put you in a good mood, parade through the streets and music makes not only the puppets dance! Eyes feast on all the colourful goings-on and tables are laid with delicious delicacies from all over the world.



lszelt und Augenfunkeln ...

Heavenly skies and bright eyes ...



Unsere schönsten Sterne warten auf Sie. Wahrer Augen- und Ohrenschmaus mit Märchensonntag, Puppenspieltagen, Märkten, Festen, Ausstellungen, Konzerten ... Kulinarische und kulturelle Glanzlichter, die in Steinau das ganze Jahr hindurch Gesichter erstrahlen lassen. Und: So mancher Schuh wartet nur darauf, vor Freude zertantz zu werden.



Our most beautiful stars are waiting for you. A feast for the eyes and ears with "fairytale Sunday", puppet days, markets, celebrations, exhibitions, concerts ... Culinary and cultural highlights which make people's faces light up throughout the whole year. And, in this way, there may be the occasional shoe which is simply waiting to be danced to bits!





Museum Steinau

... das Museum an der Straße
... the museum an der Straße



Über Jahrhunderte hat die vielbereiste Handelsstraße zwischen Frankfurt und Leipzig die Entwicklung Steinaus geprägt. Multimedial aufbereitet präsentiert sich diese facettenreiche Steinauer Handelsgeschichte heute in der ehemaligen Amtshofscheune. Themen der Ausstellung: die Stadt, die Geschichte, Persönlichkeiten, Reisewege, Reisezeiten und Beherbergung, Reisen als Abenteuer, Reparatur und Handwerk, Handelsware Töpferei mit dem einzigartigen Marjosses Schraubtopf ...

Over the centuries the much-travelled trading route between Frankfurt and Leipzig considerably influenced Steinau's development. The town's rich and diverse trading history is now presented with multimedia in the museum which is housed in the former Amtshofscheune barn. Exhibition topics include: the town, its history, well known figures, travel routes, travel times and accommodation, travel as adventure, repairs and craftsmanship, and pottery including the unique Marjoss jug.



Bräder Grimm-Haus

... auf den Spuren der
Märchensammler und
Wissenschaftler
Brothers Grimm House
... in search of storytellers and
academics



Der stattliche Renaissance-Bau mit malerischer Hofanlage war das Steinauer Amtshaus, in dem die Geschwister Grimm die frühen Jahre ihrer Kindheit verbrachten (1791-1796). Hier weht noch der Geist der Familie Grimm. Seit 1998 ist das Bräder Grimm-Haus eines der großen und wichtigen Museen, die sich mit den Brüdern Grimm – Jacob und Wilhelm sowie Ludwig Emil – und ihrem Wirken auseinandersetzen.

Dauernde und wechselnde Ausstellungen, Gruppenführungen auf Anfrage.

The stately Renaissance building with a picturesque courtyard used to be the Steinau magistrate building and where the Grimm brothers spent their early childhood (1791-1796). The spirit of the family Grimm can still be felt here. Since 1998 the Brothers Grimm House is one of the biggest and most important museums on the Brothers Grimm – Jacob and Wilhelm as well as Ludwig Emil – and their work.

Permanent and changing exhibitions; group tours upon request.



Schloss Steinau

... schöne Rundum-Aussichten
aus imposanter Höhe
... beautiful panoramic views
from an imposing height

Seit 1278 war es die Nebenresidenz der Herren und späteren Grafen von Hanau. Im 16./17. Jahrhundert wurde es unter Ausbau der Burg auf einem fünfeckigen Grundriss neu errichtet. Die geschlossene Gestaltung der eindrucksvollen Anlage ist eine Mischung aus mittelalterlicher Burg, Renaissance-wohnschloss und Festung. Hofküche und Hofstube dienen heute als stimmungsvolle Präsentationsräume.

Bei den Schlossführungen stehen auch die Bräder Grimm-Gedenkstätte mit Familien- und Erinnerungsstücken sowie die Theatersammlung des Steinauer Marionettentheaters auf dem Programm.

Since 1278 the castle was a second home of the rulers and, later, the count of Hanau. In the 16/17th century it was rebuilt, during development, on a pentagonal ground plan. The enclosed design of the magnificent site is a combination of medieval castle, Renaissance residential castle and fort. Today the court kitchen and court snug room serve as atmospheric presentation rooms.

Castle tours also include the Brothers Grimm memorial with family and remembrance items as well as a collection of the Steinau puppet theatre.

Schlossakademie

... Neugierde stillen
mit Spaßfaktor
... the fun way to satisfy
your curiosity



Spannende und unterhaltsame Kurse laden Kinder, Eltern, Lehrer und Interessierte zum Mitmachen aufs Schloss ein. Da lernt man unter fachkundiger Anleitung mit Gänsekiel und Tinte zu schreiben, mit dem (Holz-)Schwert zu kämpfen und Wappentiere zu deuten. Da begegnet man lautlosen Fledermäusen, kundigen Kräuterweiblein und Feuerdrachen, geht auf Spürnasen-Abenteuer in den Wald oder auf Zwergenwanderung.

Dass dabei Spaß und Wissenvermittlung einhergehen, dafür sorgt ein professionelles Veranstaltungsteam (eine Dipl.-Sozialpädagogin, eine Dipl.-Biologin und Umweltpädagogin sowie ein Dipl.-Biologe)

Interesting and entertaining courses invite children, teachers, and anyone else who is interested, to get involved in the castle. Here, under specialist instruction, you can learn to write with goose quill and ink, fight with a (wooden) sword, and interpret heraldic animals. You may also encounter silent bats, skillful little herbalists and dragons breathing fire, go on mystery tours in the forest, or perhaps on "dwarf walks".

This is where fun and learning go together under the supervision of a professional event team (including a qualified social education worker, biologist and environmental education worker).



Figuren und Geschichten
Leben einhauchen ...
Puppets and stories
breathe new life into ...

Marionettentheater „Die Holzköpfe“ The Holzköpfe puppet theatre

Das weit über die Grenzen des Kinzig-
tals hinaus bekannte Marionetten-
theater begeistert seine kleinen Zu-
schauer ganz in der Tradition der Stadt
mit Märchen aus der Sammlung der
Brüder Grimm und weiteren Stücken.
Die „Größeren“ erleben den Faust oder
die Chinesische Nachtigall. Ganz und
gar für Erwachsene ist „Das gestiefelte
Rumpelkääppchen“.

Das Theater ist seit drei Generationen
in Familienbesitz und hat seinen Platz
im ehemaligen Marstall vom Schloss.
Schön anzusehen: alte und aus aller
Welt stammende Puppen.

The puppet theatre, famous far beyond
the Kinzig valley, impresses its little
visitors fully in the tradition of the town
– with fairytales from the Brothers Grimm
and other pieces. Older visitors can enjoy
“Faust” or the “Chinese Nightingale”.
And, for adults, there is the “Gestiefelte
Rumpelkääppchen”.

The theatre is family-owned, now already
in the third generation, and is located in
the former castle stables. Lovely to see:
old puppets from all over the world.



Töpfereien Steinau und Marjoß

... geformt, gebrannt,
geschraubt
Pottery Steinau and Marjoß
... shaped, fired and
with screw top



Steinau war jahrhundertlang ein
Zentralort der hessischen Töpferei.
Die Töpfer werden in Marjoß ur-
kundlich erstmals 1391 erwähnt.
Die Töpferei war in Steinau hei-
misch und weit verbreitet. 1864 gab
es hier noch 40 Töpfer, heute noch
zwei: den Töpfermeister Ruppert
in Marjoß (der einzige, der in
Deutschland noch Schraubtöpfe
herstellt) und die Kunsttöpferei
Krüger in der Innenstadt.
Neben offenem Verkauf besteht die
Möglichkeit zur Besichtigung der
Werkstätten. Gruppenbesuche nur
nach Voranmeldung.

For centuries Steinau was a centre for
pottery in Hessen. The potters in Marjoß
are mentioned in documents for the first
time in 1391. Pottery in Steinau was local
and widespread. In 1864 there were 40
potters here, today there are only two:
pottery master, Ruppert in Marjoß (the
only potter who still makes jugs with
screw tops in Germany) and the artistic
pottery workshop Krüger, in the town
centre.

Visitors can buy pottery here as well as
visit the workshops. Group visits only with
prior arrangement.

Stadtführungen

... Steinau für
Augen und Ohren
Town tours
... Steinau for eyes and ears



„Erleben Sie mit uns 90 kurzweilige
Minuten!“ – Mal märchenhaft oder
historisch, mal auf den Spuren der
Grimms, für Töpfereiliebhaber oder
speziell für Kinder, in der Gruppe
oder auch als Einzelgast ...

“Spend 90 entertaining minutes with
us!” – a fairytale tour or perhaps historic;
in the footsteps of the Grimms or for
pottery lovers; for children, in a group
or as an individual guest ...



Märchenerzähler

... zauberhafte Unterhaltung
Storytellers
... magical entertainment

Spannendes von treuen Seelen,
guten Herzen, ungebeugter Zuver-
sicht und verdientem Glück. – An
besonders atmosphärischen Orten
(z. B. oben im Schlossturm) zieht
die spannende Erzählweise kleine
und größere Zuhörer in ihren Bann.

Exciting tales of loyal souls, good hearts,
unbowed confidence and well-deserved
happiness. Storytelling in particularly
atmospheric places captivates small and
big listeners!



Teufelshöhle

... Ausflug in die Unterwelt
“Devil’s Den”
... trip to the underworld

Geologisches Naturdenkmal. U. a.
sehenswert: „Dom“ (11 m Ø, 16 m
hoch), „Kapelle“ (ca. 8 m hoch, 5,5
m breit) mit schleierförmigen Tropf-
steingebilden, „Bienenkorb“ (Sta-
lagmit in Form eines Bienenkorbes).
Geöffnet Ostern bis Oktober.

A geologic natural landmark. Worth
seeing: “Dom” (11 m Ø, 16 m tall). “Kapelle”
(ca. 8 m high, 5.5 m wide) with slate-
shaped stalactite forms, the “beehive”
(stalagmites in the shape of a beehive).
Open from Easter to October.

Erlebnispark Steinau

... Super-Spaß in
Osthessens größtem
Freizeitpark
Steinau Fun Park
... great fun in East Hesse’s
biggest fun park



Streichelzoo, Kletterburg, Riesen-
Sprungkissen, Karussells, Irrgarten,
Draisinenbahn, Überschlagschau-
kel, Röhrenrutsche, Autoscooter,
Goldwaschanlage, Sommerodel-
bahn, Trampolin-Anlage, Picknick-
bereich, Grillplätze und und und ...

Zoo with animals you can stroke, climbing
point, giant inflatable jumping bed,
carousels, maze, handcar railway, swings,
slides, auto scooter, gold panning, summer
toboggan run, trampoline, picnic area,
barbecue area and much more ...



Deutsche
Märchenstraße



Deutsche
Fachwerkstraße



Hessische
Apfelwein- und
Obstwiesenroute



Main-Kinzig-Kreis



Naturpark
Hessischer Spessart



Spessart Mainland



Hessen-Tourismus

Brüder-Grimm-Stadt
STEINAU
AN DER STRASSE



Verkehrsbüro Steinau

Brüder-Grimm-Straße 70

36396 Steinau an der Straße

Tel. +49 (0) 66 63 96 310

Fax +49 (0) 66 63 96 3133

verkehrsbuero@steinau.de

www.steinau.de

